



Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

44-е пленарное заседание

Вторник, 31 октября 2006 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Аль Халифа (Бахрейн)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

В отсутствие Председателя его место занимает г-н аль-Мурад (Кувейт), заместитель Председателя.

Пункт 133 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди

Доклад Пятого комитета (A/61/547)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-арабски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, который представлен сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-арабски*): В этой связи выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегатов по поводу рекомендаций Пятого комитета были разъяснены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи 34/401 выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по поводу рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что мы намереваемся принимать решение таким же образом, как это было сделано в Пятом комитете.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 своего доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/9).

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 103 повестки дня (*продолжение*)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

а) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-арабски*): Генеральная Ассамблея продолжит выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности с целью замены тех членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2006 года.

Я хотел бы напомнить делегатам, что, когда в среду днем, 25 октября 2006 года, завершилось 40-е пленарное заседание, осталось вакантным одно место, отведенное странам Латинской Америки и Карибского бассейна.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы приступим сейчас к следующему туру тайного голосования. Этот сорок второй тур голосования, который проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры, будет также двадцатым неограниченным голосованием.

Позвольте мне напомнить Ассамблее о том, что в ходе этого сорок второго тура голосования любое государство-член из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна может быть кандидатом, за исключением тех, которые выбывают из состава Совета Безопасности или уже являются его членами, а именно Аргентины и Перу.

Прежде чем приступить к процедуре голосования, я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования. Делегатов просят оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования, помеченные буквой "В". Я прошу представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой "В"

и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой "В", будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более чем одного государства, а также если они будут содержать названия государств-членов, не принадлежащих к соответствующему региону.

По приглашению Председателя, г-н Джумат (Бруней-Даруссалам), г-н Сепульведа (Чили), г-жа Серере (Кения), г-жа Клауса (Польша) и г-жа Тарди-Де Бортоли (Швейцария) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 25 м. и возобновляется в 10 ч. 50 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-арабски*): Результаты голосования следующие:

Группа "В" — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	186
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	186
Число воздержавшихся:	5
Требуемое большинство в две трети голосов:	121
Число полученных голосов:	
Гватемала	105
Венесуэла (Боливарианская Республика)	75
Уругвай	1

Поскольку это голосование вновь является безрезультатным, по-прежнему остается незаполненным одно место из числа отведенных государствам Латинской Америки и Карибского бассейна. В этой связи мы должны провести двадцать первое неограниченное голосование.

Прежде чем приступить к этому сорок третьему туру голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что любое государство-член из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна может быть кандидатом, за исключением тех стран, которые выбывают из состава Совета Безопасности или которые уже являются его членами, а именно Аргентины и Перу.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквой "В". Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой "В" и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой "В", будут признаны недействительными, если они будут содержать названия более одного государства, а также если они будут содержать названия государств-членов, не принадлежащих к соответствующему региону.

По приглашению Председателя, г-н Джумат (Бруней-Даруссалам), г-н Сепульведа (Чили), г-жа Серере (Кения), г-жа Клауса (Польша) и г-жа Тарди-Де Бортоли (Швейцария) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Я прошу делегатов, как обычно, оказывать содействие в ходе процесса голосования. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что, как только начинается голосование, все действия с целью лоббирования необходимо прекратить. В частности, это означает, что больше не должны распространяться предвыборные пропагандистские материалы. Я также прошу все делегации оставаться на своих местах, чтобы избирательный процесс мог проходить слаженно. Я благодарю делегатов за содействие.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 11 ч. 00 м.
и возобновляется в 11 ч. 20 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа "В" — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	4
Требуемое большинство в две трети голосов:	125
Число полученных голосов:	
Гватемала	106
Венесуэла (Боливарианская Республика)	78
Эквадор	2
Ямайка	1

Поскольку голосование опять оказалось безрезультатным, по-прежнему остается незаполненным одно место из числа отведенных государствам Латинской Америки и Карибского бассейна.

Поэтому мы должны провести сорок четвертый тур голосования, который будет двадцать вторым ограниченным голосованием. Этот сорок четвертый тур голосования будет ограничен двумя государствами из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые не были избраны, но набрали наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Гватемалой и Боливарианской Республикой Венесуэла. Это соответствует правилу 94 правил процедуры.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквой "В". Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой "В", название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой "В" и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, будут признаны недействительными, если они будут содержать название какого-либо другого государства, кроме Гватемалы или Боливарианской Республики Венесуэла, а также если они будут содержать названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Исми (Бруней-Даруссалам), г-н Сепульведа (Чили), г-жа Серере (Кения), г-жа Клауса (Польша) и г-жа Тарди-Де Бортоли (Швейцария) выполнят обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 11 ч. 30 м.
и возобновляется в 11 ч. 50 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие:

Группа "В" — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	189
Число воздержавшихся:	7
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Гватемала	106
Венесуэла (Боливарианская Республика)	76

Поскольку это голосование вновь оказалось безрезультатным, по-прежнему остается незапол-

ненным одно место из числа отведенных государствам Латинской Америки и Карибского бассейна. Поэтому нам предстоит провести сорок пятый тур голосования, который является двадцать третьим ограниченным голосованием.

Этот сорок пятый тур голосования будет ограничен двумя государствами из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно, Гватемалой и Боливарианской Республикой Венесуэла. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквой "В". Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой "В" и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, будут признаны недействительными, если в них будут содержаться названия других государств, чем Гватемала или Боливарианская Республика Венесуэла, или названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Джумат (Бруней-Даруссалам), г-н Сепульведа (Чили), г-жа Серере (Кения), г-жа Клауса (Польша) и г-жа Тарди-де Бортоли (Швейцария) выполнят обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 12 ч. 00 м.
и возобновляется в 12 ч. 15 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие:

Группа "В" — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	189
Число воздержавшихся:	7
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Гватемала	104
Венесуэла (Боливарианская Республика)	78

Поскольку это голосование вновь оказалось безрезультатным, по-прежнему остается незаполненным одно место из числа отведенных государствам Латинской Америки и Карибского бассейна. Поэтому нам предстоит провести сорок шестой тур голосования, который является двадцать четвертым ограниченным голосованием.

Этот сорок шестой тур голосования будет ограничен двумя государствами из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно, Гватемалой и Боливарианской Республикой Венесуэла. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквой "В". Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюл-

летени, помеченные буквой "В" и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, будут признаны недействительными, если в них будут содержаться название другого государства, чем Гватемала или Боливарианская Республика Венесуэла, или названия более одного государства.

По приглашению Председателя г-н Джумат (Бруней-Даруссалам), г-н Сепульведа (Чили), г-жа Серере (Кения), г-жа Клауса (Польша) и г-жа Тарди-де Бортоли (Швейцария) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 25 м. и возобновляется в 12 ч. 40 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие:

Группа "В" — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	188
Число воздержавшихся:	8
Требуемое большинство в две трети голосов:	120
Число полученных голосов:	
Гватемала	101
Венесуэла (Боливарианская Республика)	79

Поскольку это голосование вновь оказалось безрезультатным, по-прежнему остается незаполненным одно место из числа отведенных государствам Латинской Америки и Карибского бассейна. Поэтому мы должны провести двадцать второе неограниченное голосование.

Что касается этого сорок седьмого тура голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что любое государство-член из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна

может быть кандидатом, за исключением тех стран, которые выбывают из состава Совета Безопасности или уже являются его членами, а именно Аргентины и Перу.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас мы приступаем к процедуре голосования. Я прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут распространены бюллетени, помеченные буквой "В". Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой "В" и предназначенные для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, помеченные буквой "В", будут признаны недействительными, если в них будут содержаться названия более одного государства, а также, если в них будет содержаться название государства-члена, которое не принадлежит к соответствующему региону.

По приглашению Председателя г-н Джумат (Бруней-Даруссалам), г-н Сепульведа (Чили), г-жа Серере (Кения), г-жа Клауса (Польша) и г-жа Тарди-де Бортоли (Швейцария) выполнят обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 12 ч. 50 м.
и возобновляется в 13 ч. 05 м.*

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие:

Группа "В" — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	189
Число воздержавшихся:	7
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Гватемала	101
Венесуэла (Боливарианская Республика)	78
Барбадос	1
Эквадор	1
Уругвай	1

Это голосование вновь оказалось безрезультатным.

Согласно правилам процедуры мы должны продолжить серию неограниченных голосований. Однако с учетом позднего часа я предлагаю отложить дальнейшее голосование до завтра до 15 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.